



### Ansprechpartner

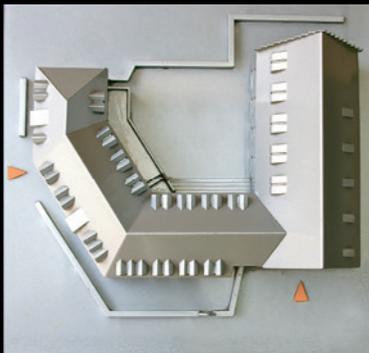
- ■ ■ Dr. Harald Ebert SoR, Schulleiter
- ■ ■ Rainer Platz StD, Stellv. Schulleiter
- ■ ■ Anette Köhler Sokrin, Stellv. Schulleiterin
- ■ ■ Thomas Tribula Soz.-Päd., Schulsozialarbeit
- ■ ■ Rosi Joßberger StRin im Förderschuldienst, Beratungszentrum

### ■ ■ ■ Don Bosco Berufsschule

Schottenanger 10  
 97082 Würzburg  
 Telefon 0931/4 30 55  
 Telefax 0931/41 25 47  
 E-Mail [verwaltung@dbs-wuerzburg.de](mailto:verwaltung@dbs-wuerzburg.de)

Träger: Caritas-Schulen gGmbH

- ■ ■ Öffnungszeiten:  
 Montag – Donnerstag von 7.00 Uhr – 16.00 Uhr  
 Freitag von 7.00 Uhr – 13.00 Uhr



EINGANG  
 DON BOSCO  
 BERUFSSCHULE

[www.dbs-wuerzburg.de](http://www.dbs-wuerzburg.de)

## Textwerkstätten

Die Textwerkstätten sind Fortbildungen für verschiedene Zielgruppen und Bereiche. Neben theoretischem Wissen wird auch praktisches Handwerkszeug vermittelt und die Teilnehmenden bearbeiten eigene Texte.

### Verständliche Sprache in der beruflichen Bildung

Prüfungen sollen das Fachwissen messen und beurteilen. Ist die Aufgabe zu kompliziert formuliert, versteht der Prüfling die eigentliche Frage nicht. Er kann sein Fachwissen nicht zeigen. Sprachlich komplizierte Prüfungen, Lernzielkontrollen, Arbeitsblätter und Fachtexte benachteiligen somit Schülerinnen und Schüler mit geringer Lesekompetenz.

Nennen Sie sechs Beispiele für Wild und kennzeichnen Sie, ob es sich um ein Federwild oder ein Haarwild handelt.

Nennen Sie 6 Beispiele für Wild. Kreuzen Sie an, ob es ein Federwild oder ein Haarwild ist.

Tierart	Federwild	Haarwild
1.		
2.		
3.		

Die Textwerkstatt berufliche Bildung richtet sich an Lehrkräfte aller Würzburger Berufsschulen und Vertreterinnen und Vertreter der Kammern.

### Verständliche Sprache in der Verwaltung

Briefe und Informationsmaterial der Verwaltung werden von Experten geschrieben und von Laien gelesen. Diese haben häufig Probleme beim Verstehen von amtlichen Schreiben. Die Textwerkstatt Gremien und Verwaltung richtet sich deshalb an Beschäftigte in Behörden, zum Beispiel aus dem Sozialreferat der Stadt Würzburg.



### Verständliche Sprache im Alltag

Jeder von uns schreibt – im Beruf oder in der Freizeit: E-Mails, Beiträge für eine Internetseite oder eine Zeitschrift, einen Pfarrbrief oder ein Vereinsmagazin.

Die Textwerkstatt Bürgerinnen und Bürger richtet sich an alle, die sich für verständliche Sprache interessieren. In einem eintägigen Workshop bekommen die Teilnehmenden eine Einführung zum Thema verständlich schreiben und können an eigenen Texten üben. Die Textwerkstatt für Bürgerinnen und Bürger findet einmalig an folgenden Terminen statt:

- ▶ 20. Mai
- ▶ 23. September
- ▶ 24. Juni
- ▶ 14. Oktober
- ▶ 22. Juli

Wenn Sie teilnehmen möchten, können Sie sich per Mail für einen der Termine anmelden:  
[nvs@dbs-wuerzburg.de](mailto:nvs@dbs-wuerzburg.de)

dasleporello 2016



# Vorwort



Geht es Ihnen auch manchmal so?

Sie erhalten ein Schreiben von einer Behörde und Sie verstehen nur „Bahnhof“? Der Automat zum Lösen einer Fahrkarte kommt Ihnen vor wie ein Buch mit sieben Siegeln? Das Gutachten des Arztes muss Ihnen erst einmal „übersetzt“ werden? Sie nehmen an einem Bürgerentscheid teil und der Text, den Sie mit „ja“ oder „nein“ beantworten sollen, hilft nicht wirklich zu verstehen, worum es eigentlich geht?

Verständliche Sprache wird in unserem Alltag nur selten verwendet. Sie ist aber notwendig, damit Menschen selbstbestimmt leben und an der Gesellschaft teilhaben können.

Bereits seit 2014 beschäftigen wir uns mit dem Thema verständliche bzw. einfache Sprache. Auf Initiative der Berufsschule Don Bosco Beratungszentrum wurde das Projekt „Netzwerk verständliche Sprache“ eingerichtet.

*Chronik und Statistiken des Jahresberichtes 2016 sind auf der Homepage der Schule unter [www.dbs-wuerzburg.de](http://www.dbs-wuerzburg.de) zu finden.*

## Einfache Sprache

### Was ist einfache Sprache?

Bei der einfachen Sprache wird nur die sprachliche Form eines Textes vereinfacht, der Inhalt bleibt in seiner Komplexität erhalten.

Bei der Übertragung von Prüfungsaufgaben in einfache Sprache werden Fachbegriffe zum Beispiel übernommen und die Aufgabenstellung ist gleich schwer wie vor der Bearbeitung.

Einfache Sprache hat kein festes Regelwerk und kann flexibel an verschiedene Zielgruppen angepasst werden.

### Wer profitiert von einfacher Sprache?

Alle Leserinnen und Leser können Texte in einfacher Sprache schneller erfassen.

Einfache Sprache hilft auch allen, die Probleme mit komplizierten Texten haben, zum Beispiel:

- ▶ Menschen mit Lese-Rechtschreib-Störung
- ▶ Menschen mit Lernschwierigkeiten
- ▶ Menschen mit Hörbeeinträchtigung
- ▶ Migrantinnen und Migranten
- ▶ funktionale Analphabeten
- ▶ Menschen mit geringer Leseerfahrung



## Aktivitäten der Berufsschule Don Bosco Beratungszentrum

Die Berufsschule Don Bosco Beratungszentrum setzt sich seit mehreren Jahren mit der Umsetzung von einfacher Sprache in der beruflichen Bildung auseinander.

Schulhausintern gab es verschiedene Fortbildungen zur sprachlichen Gestaltung von Arbeitsmaterialien.



Einfache Sprache wurde auch im Schullabor „**Netzwerk Berufliche Schulen Mainfranken**“ aufgegriffen. Hier erarbeiteten von 2013 bis 2016 sechs regionale Berufsschulen gemeinsam inklusive Konzepte beruflicher Bildung. Einfache Sprache bzw. die Textanpassung von Aufgaben kristallisierte sich in der Arbeitsgruppe zum Thema Lernen in heterogenen Gruppen als Unterstützungsmöglichkeit für verschiedene Zielgruppen heraus.

Die Berufsschule Don Bosco Beratungszentrum arbeitet auch mit den Kammern als wichtige Akteure in der beruflichen Bildung zusammen. Im November 2016 gab es bei der Handwerkskammer für Unterfranken einen ersten Workshop zur sprachsensiblen Gestaltung von Prüfungen, weitere folgen 2017.

Das Handlungsfeld einfache Sprache wird im Rahmen des Projekts „Netzwerk verständliche Sprache“ weiterverfolgt. Informationen dazu finden Sie in der rechten Spalte.

## Projektstelle Netzwerk verständliche Sprache

Im November 2016 hat die Projektstelle „Netzwerk verständliche Sprache“ ihre Arbeit aufgenommen. Das Projekt führt die bisherigen Aktivitäten zur Umsetzung einfacher Sprache in der beruflichen Bildung fort. Zusätzlich konzentriert es sich auch auf die Bereiche Verwaltung und Zivilgesellschaft.

Das Netzwerk bietet Fortbildungen zum verständlichen Schreiben an, sogenannte „**Textwerkstätten**“. Mehr Informationen dazu finden Sie auf der Rückseite. Die Projektstelle ist außerdem eine Beratungsstelle zum Thema verständliche Sprache in der Region und organisiert Veranstaltungen zu diesem Thema. Projektpartner sind die Berufsschule Don Bosco Beratungszentrum, die Robert Kümmert Akademie, die Stadt Würzburg und die Handwerkskammer für Unterfranken. Das Netzwerk verständliche Sprache wird von der Aktion Mensch und der Caritasstiftung gefördert.

Die Projektstelle erreichen Sie unter  
[nvs@dbs-wuerzburg.de](mailto:nvs@dbs-wuerzburg.de)

Projektmitarbeiterin  
Annika Hörenberg



Weitere Informationen:  
[www.dbs-wuerzburg.de](http://www.dbs-wuerzburg.de)

Berufsschule  
**Don Bosco**  
Beratungszentrum